

ขอข่ายการดำเนินการโครงการว่าจ้างที่ปรึกษา Liaison Office
ภายใต้ความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่น
ประจำปีงบประมาณ ๒๕๕๘

๑. เหตุผลและความจำเป็น

ภายใต้ความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่น (JTEPA) ที่ลงนามโดยนายกรัฐมนตรีของทั้งสองฝ่ายในวันที่ ๓ เมษายน ๒๕๕๐ และมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ ๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๐ ภายใต้ข้อตกลงบทที่ ๗ เรื่องความร่วมมือในการสร้างเสริมสภาพแวดล้อมทางธุรกิจของความตกลงเพื่อการปฏิบัติตามระหว่างไทยและญี่ปุ่นภายใต้ความตกลง JTEPA ประเทศไทยได้ตกลงจะจัดให้มีสำนักงานประสานงาน (Liaison Office) ขึ้นเพื่ออำนวยความสะดวกแก่นักลงทุนญี่ปุ่นทั้งที่ได้รับการส่งเสริมและไม่ได้รับการส่งเสริมการลงทุนในหัวข้อที่เกี่ยวกับกฎหมายและข้อบังคับของประเทศไทย และมาตรการทางปกครองอื่นๆในรูปแบบใดๆที่อาจส่งผลกระทบต่อกิจกรรมทางธุรกิจของบริษัทญี่ปุ่น โดยสำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุนจะเป็นผู้ดำเนินการจัดให้มี Liaison Office และบริหารจัดการ Liaison Office ซึ่งมีหน้าที่ ดังนี้

- รับข้อซักถามและจัดหาคำตอบ ให้คำแนะนำ เป็นที่ปรึกษา ให้ข้อมูลแก่นักลงทุนญี่ปุ่นในเรื่องกฎหมาย ระเบียบ มาตรการต่างๆ ที่เกี่ยวกับการดำเนินธุรกิจในประเทศไทย ทั้งที่จะขอรับและไม่ขอรับการส่งเสริมการลงทุน
- ประสานงานกับหน่วยงานราชการอื่นๆ เพื่อขอข้อมูลและคำชี้แจงเกี่ยวกับกฎระเบียบการลงทุนตามที่นักลงทุนสอบถาม
- การจัดทำหนังสือคู่มือการขอรับส่งเสริมการลงทุน ฉบับภาษาญี่ปุ่น
- การจัดแปลกฎระเบียบที่สำคัญเพิ่มเติมเป็นภาษาญี่ปุ่น
- การจัดผู้เชี่ยวชาญร่วมเดินทางไปกับคณะเดินทางไปจัดกิจกรรมส่งเสริมการลงทุนภายในประเทศและต่างประเทศ

สำนักงานฯ ได้ทำการประเมินผลจากการดำเนินกิจกรรมดังกล่าว ในช่วงเวลาที่ผ่านมา พบว่ามีจำนวนนักลงทุนญี่ปุ่นทั้งที่ได้รับการส่งเสริมการลงทุนและไม่ได้รับส่งเสริมการลงทุนเข้ามาใช้บริการเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง อีกทั้ง สำนักงานฯ อยู่ในช่วงการเปลี่ยนยุทธศาสตร์ส่งเสริมการลงทุน จำเป็นจะต้องจัดทำคู่มือการขอรับส่งเสริมการลงทุน (นโยบายใหม่) ฉบับภาษาญี่ปุ่น รวมทั้งเอกสารเปรียบเทียบแสดงการเปลี่ยนแปลงบัญชีประเภทกิจการที่ให้การส่งเสริมการลงทุนตามนโยบายเก่ากับบัญชีประเภทกิจการที่ให้การส่งเสริมการลงทุนตามนโยบายใหม่ เป็นภาษาญี่ปุ่น ด้วยเหตุนี้เองทางสำนักงานฯ มีความจำเป็นต้องจัดให้มีหน่วยงานที่ทำหน้าที่ Liaison Office โดยมีการจัดจ้างเจ้าหน้าที่ ได้แก่ ที่ปรึกษาด้านธุรกิจและล่ามภาษาญี่ปุ่น เพื่อช่วยให้คำแนะนำและประสานงานเป็นล่ามให้แก่นักลงทุนที่มาขอคำปรึกษา เจ้าหน้าที่รวบรวมข้อมูล เพื่อวิเคราะห์เนื้อหาเกี่ยวกับอุตสาหกรรมที่สำคัญของญี่ปุ่น และเจ้าหน้าที่ประสานงานทั่วไป เพื่อช่วยประสานงานด้านธุรการ ทั้งนี้ การจัดให้มีหน่วยงานที่ทำหน้าที่ Liaison Office ดังกล่าว จะสามารถทำให้นักลงทุนญี่ปุ่นมีความรู้และความเข้าใจในการดำเนินธุรกิจในประเทศไทยดียิ่งขึ้น ซึ่งจะส่งผลให้เกิดการลงทุนในประเทศไทยมากขึ้นอย่างต่อเนื่อง

๒. รายละเอียดของการดำเนินงาน

- ๒.๑. จัดทำคู่มือการขอรับส่งเสริมการลงทุน (นโยบายใหม่) ฉบับภาษาญี่ปุ่น จำนวนประมาณ ๑๒๐ หน้า รวมถึงการตรวจความถูกต้องของภาษาหลังจากได้มีการออกแบบแล้ว
- ๒.๒. จัดทำ Artwork แผ่นพับ THAILAND AS A REGIONAL BUSINESS HUB (IHQ & ITC) เป็นภาษาญี่ปุ่น**
- ๒.๓. ประสานงานเตรียมข้อมูลการสัมมนาสำหรับนักลงทุนญี่ปุ่นในประเทศไทย เพื่อสร้างความเข้าใจและความรู้เพิ่มเติมเกี่ยวกับการลงทุนในประเทศไทย และข้อมูลเกี่ยวกับนโยบายของสำนักงานฯ รวมถึงการจัดเตรียมล่ามที่ใช้ในการสัมมนา (แปลภาษาไทย-ญี่ปุ่น) ประสานงานเชิญวิทยากร ประชาสัมพันธ์เชิญนักลงทุนญี่ปุ่นในประเทศไทยเข้าร่วมสัมมนา อย่างน้อย ๑ ครั้ง
- ๒.๔. จัดแปลเพิ่มเติม กฎหมาย ระเบียบ ประกาศ มาตรการต่างๆที่สำคัญ และข้อมูลการลงทุนอื่น จากภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ เป็นภาษาญี่ปุ่นจำนวนประมาณ ๑,๕๐๐ หน้า
- ๒.๕. สรุปข่าวสารความเคลื่อนไหวทางเศรษฐกิจของญี่ปุ่น โดยเฉพาะอย่างยิ่งที่เกี่ยวกับหรือมีผลกระทบต่อการลงทุนในต่างประเทศของญี่ปุ่น อย่างน้อยเดือนละ ๒ ครั้ง (ไม่น้อยกว่า ๔ หน้ากระดาษ A๔)
- ๒.๖. จัดทำ Presentation รวมทั้งข้อมูลสนับสนุนเพื่อเผยแพร่ข้อมูลการลงทุนและชักจูงการลงทุน เป็นภาษาญี่ปุ่น จำนวนประมาณ ๒๐ ชิ้นงาน
- ๒.๗. จัดให้มีที่ปรึกษาธุรกิจที่จะช่วยตอบคำถาม ให้ข้อมูลและคำปรึกษาแก่นักลงทุนญี่ปุ่น และ/หรือเจ้าหน้าที่สำนักงานฯ ตลอดระยะเวลาของโครงการโดยอย่างน้อยจะต้องสามารถมาร่วมพบปะกับนักลงทุนโดยตรงหรือร่วมรับคณะญี่ปุ่น ไม่น้อยกว่า ๓๐ ครั้ง
- ๒.๘. จัดล่ามญี่ปุ่นประจำเต็มเวลาที่ Liaison Office เพื่อเป็นล่ามภาษาไทย-ญี่ปุ่น และตอบอีเมลล์ จดหมาย รวมทั้งช่วยต้อนรับคณะนักลงทุนญี่ปุ่น จำนวน ๒ คน ตลอดระยะเวลาของโครงการ
- ๒.๙. จัดให้มีเจ้าหน้าที่ประสานงานทั่วไปประจำเต็มเวลาที่ Liaison Office เพื่อทำหน้าที่ในการประสานงานในการดำเนินโครงการ จำนวน ๑ คน ตลอดระยะเวลาของโครงการ
- ๒.๑๐. จัดผู้เชี่ยวชาญร่วมเดินทางไปกับคณะเพื่อร่วมจัดกิจกรรมส่งเสริมการลงทุนในประเทศ จำนวน ๒ ครั้งและต่างประเทศ จำนวน ๑ ครั้ง
- ๒.๑๑. จัดทำรายงานผลการดำเนินงานและประเมินผลโครงการให้สำนักงานฯทราบทุก ๓ เดือน (พร้อม Soft file)
- ๒.๑๒. จัดทำฐานข้อมูลของบริษัทที่เข้ามาขอคำปรึกษาหรือสอบถามมาโดยอย่างน้อยให้มีข้อมูลชื่อบุคคลที่ติดต่อ ชื่อบริษัท สถานที่ติดต่อ ประเด็นของข้อหารือ (พร้อม Soft file)

**เดิมเป็นการจัดทำเอกสารเปรียบเทียบบัญชีประเภทกิจการที่ให้การส่งเสริมการลงทุนตามนโยบายเก่า กับบัญชีประเภทกิจการที่ให้การส่งเสริมการลงทุนตามนโยบายใหม่ เป็นภาษาญี่ปุ่น รวมถึงการตรวจความถูกต้องของภาษาหลังจากได้มีการออกแบบแล้ว โดยไม่รวมการแปลภาษา

ระยะเวลาในการดำเนินงาน

ตุลาคม ๒๕๕๗ – กันยายน ๒๕๕๘

๓. คุณสมบัติของบุคคล / บริษัทผู้รับจ้าง

- เป็นที่ปรึกษาสาขาเบ็ดเตล็ด
- มีความเชี่ยวชาญในเรื่องกฎหมาย ระเบียบ และมาตรการต่างๆ ของไทยที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินธุรกิจในประเทศไทย
- มีเจ้าหน้าที่ที่มีความเชี่ยวชาญด้านภาษาญี่ปุ่น สามารถปฏิบัติงานล่ามและงานแปลเอกสารไทย-ญี่ปุ่น ในเรื่องกฎหมายและขั้นตอนทำธุรกิจในไทย
- เคยมีประสบการณ์ในงาน เป็นที่ปรึกษาการทำธุรกิจให้บริษัทญี่ปุ่นมาก่อน
- ผู้เสนอราคาที่จะเข้าเป็นคู่สัญญาต้องไม่อยู่ในฐานะซึ่งได้มีการระบุชื่อไว้ในบัญชีรายชื่อว่าเป็นคู่สัญญาที่ไม่ได้แสดงบัญชีรายรับรายจ่ายหรือแสดงบัญชีรายรับรายจ่ายไม่ถูกต้องครบถ้วนในสาระสำคัญ
- ผู้เสนอราคาที่จะเข้าเป็นคู่สัญญากับหน่วยงานของรัฐซึ่งได้ดำเนินการจัดซื้อจัดจ้างด้วยระบบอิเล็กทรอนิกส์ (e-Government Procurement : e-GP) ต้องลงทะเบียนในระบบอิเล็กทรอนิกส์ของกรมบัญชีกลางที่เว็บไซต์ศูนย์ข้อมูลจัดซื้อจัดจ้างภาครัฐ
- คู่สัญญาต้องรับจ่ายเงินผ่านบัญชีธนาคาร เว้นแต่การรับจ่ายเงินแต่ละครั้งซึ่งมีมูลค่าไม่เกินสามหมื่นบาท คู่สัญญาอาจรับจ่ายเป็นเงินสดก็ได้

๔. งบประมาณในการจัดจ้าง รวม ๓,๕๗๐,๐๐๐ บาท

๕. ผู้รับผิดชอบ

ศูนย์บริการลงทุน

สำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน

๖. เงื่อนไขในการดำเนินงาน

ลิขสิทธิ์เอกสารที่จัดพิมพ์ เป็นทรัพย์สินทางปัญญาและสมบัติของสำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน บุคคล/บริษัทผู้รับจ้างไม่สามารถเผยแพร่หรือเปิดเผยส่วนหนึ่งส่วนใดหรือทั้งหมด และห้ามนำไปใช้เพื่อประโยชน์อื่นใดนอกเหนือจากประโยชน์ของสำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน

สำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุนไม่อนุญาตให้บุคคล / บริษัท ผู้รับจ้าง นำรายชื่อที่อยู่ติดต่อ ตลอดจนข้อมูลรายละเอียดใดๆ ของบริษัทญี่ปุ่นหรือข้อมูลส่วนบุคคลของนักลงทุนญี่ปุ่น ไปใช้ประโยชน์เพื่อบุคคลที่สาม หรือนำไปใช้เพื่อประโยชน์อื่นใดนอกเหนือจากประโยชน์ของสำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน

ราคากลาง

ในการจัดจ้างที่ปรึกษาเพื่อปฏิบัติงาน โครงการ Liaison Office ภายใต้ความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย-ญี่ปุ่น
ปีงบประมาณ ๒๕๕๘

๑	ค่าจ้างบุคลากรในการปฏิบัติงานที่ Liaison Office - ล่ามไทย-ญี่ปุ่น จำนวน ๒ คน ระดับการศึกษาปริญญาตรี / ปริญญาโท ความรู้ภาษาญี่ปุ่นระดับ ๑ หรือ ระดับ ๒ ประสบการณ์ทำงาน ๕ ปีขึ้นไป อัตราเดือนละ ๕๐,๐๐๐ - ๗๐,๐๐๐ บาท เป็นเงิน ๑,๔๔๐,๐๐๐ บาท - เจ้าหน้าที่ประสานงานทั่วไป จำนวน ๑ คน การศึกษาระดับ ปริญญาตรี ความรู้ภาษาญี่ปุ่นไม่เกิน ระดับ ๔ ประสบการณ์ทำงาน ๕-๑๐ ปี อัตราเดือนละ ๑๕,๐๐๐ -๒๐,๐๐๐ บาท เป็นเงิน ๒๔๐,๐๐๐ บาท	๑,๖๘๐,๐๐๐ บาท
๒	ค่าจ้างในการแปลกฎหมาย ระเบียบต่าง ๆ ที่สำคัญเพิ่มเติม จาก ภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ เป็นภาษาญี่ปุ่น รวมกันประมาณ ๑,๕๐๐ หน้า (หน้าละ ๑,๐๐๐ บาท)	๑,๕๐๐,๐๐๐ บาท
๓	ค่าจัดทำเอกสารต้นฉบับคู่มือการขอรับการส่งเสริมการลงทุน ตาม นโยบายใหม่ เป็นภาษาญี่ปุ่น รวมทั้งการตรวจถูกต้องของภาษา หลังจากได้มีการนำต้นฉบับไปออกแบบแล้ว (ไม่รวมค่าแปล)	๒๐,๐๐๐ บาท
๔	ค่าจัดทำ Artwork แผ่นพับ THAILAND AS A REGIONAL BUSINESS HUB (IHQ & ITC) เป็นภาษาญี่ปุ่น รวมถึงตรวจทานพิสูจน์อักษรและ ออกแบบ Artwork	๑๐,๐๐๐ บาท
๗	จัดผู้เชี่ยวชาญร่วมเดินทางไปกับคณะเพื่อร่วมจัดกิจกรรมส่งเสริมการ ลงทุนในประเทศจำนวน ๒ ครั้งและต่างประเทศ จำนวน ๑ ครั้ง	๑๔๐,๐๐๐ บาท
๙	ประสานงานเตรียมข้อมูลการสัมมนาสำหรับนักลงทุนญี่ปุ่นในประเทศไทย ไทย เพื่อสร้างความเข้าใจและความรู้เพิ่มเติมเกี่ยวกับการลงทุนใน ประเทศไทย และข้อมูลเกี่ยวกับนโยบายของสำนักงานฯ รวมถึงการ จัดเตรียมล่ามที่ใช้ในการสัมมนา (แปลภาษาไทย-ญี่ปุ่น) ประสานงาน เชิญวิทยากร ประชาสัมพันธ์เชิญนักลงทุนญี่ปุ่นในประเทศไทยเข้าร่วม สัมมนา	๕๐,๐๐๐ บาท
๑๐	ค่าบริการจัดการโครงการ	๑๗๐,๐๐๐ บาท

รวม ๓,๕๗๐,๐๐๐ บาท

อ้างอิงจาก แนวทางการใช้อัตราค่าตอบแทนที่ปรึกษาไทย ตามหนังสือกระทรวงการคลังที่ กค ๐๙๐๓/ว.๙๙
ลงวันที่ ๒๐ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๔๖